

Programme de mars et avril 2023

EN LIBRAIRIE LE 9 MARS

UBAH CRISTINA ALI FARAH
Madre Piccola

Premier roman traduit de l'italien par François-Michel Durazzo

COLLECTION DE POCHE Z/a – EN LIBRAIRIE LE 9 MARS

LORENZO MEDIANO
Du givre sur les épaules

Roman traduit de l'espagnol par Hélène Michoux

IVO ANDRIĆ
Contes de la solitude

*Nouvelles traduites du serbo-croate par Pascale Delpech,
Sylvie Ckagić-Begić et Mauricette Begić
Postface de Pedrag Matvejevič*

GERD BRANTENBERG
Les Filles d'Égalie

Roman traduit du norvégien par Jean-Baptiste Coursaud

EN LIBRAIRIE LE 6 AVRIL

ITAMAR VIEIRA JUNIOR
Charrue tordue

Premier roman traduit du portugais (Brésil) par Jean-Marie Blas de Roblès

DAVID HARVEY
Chroniques anticapitalistes
Essai traduit de l'anglais (États-Unis) par Laurent Bury

COLLECTION DE POCHE Z/a – EN LIBRAIRIE LE 6 AVRIL

MARIE VIEUX-CHAUVET

Fille d'Haïti

Roman

PASCAL GARNIER

La Théorie du panda

Roman

MARCUS MALTE

Aires

Roman

En librairie le 9 mars 2023

ÉDITIONS ZULMA

LITTÉRATURES DU MONDE ENTIER

UBAH CRISTINA ALI FARAH

Madre Piccola

Premier roman traduit de l'italien par François-Michel Durazzo



Littérature étrangère
352 pages / 22,90 € / 979-10-387-0174-8

CONTACT PRESSE :

presse@zulma.fr / 01 58 22 19 90

CONTACT LIBRAIRIE :

Valentin Féron / valentin.feron@zulma.fr
01 58 22 19 90 / 06 35 31 95 63

www.zulma.fr

– Premier roman –

Ubah Cristina Ali Farah est francophone
et vit à Bruxelles

Exilée à Rome, Barni voit son passé resurgir : un jeune Somalien grièvement blessé arrive à l'hôpital et ne peut communiquer avec personne – à part elle ? En tentant de découvrir qui il est, elle renoue avec tout un pan de son histoire, et retrouve miraculeusement sa complice de toujours, sa cousine Domenica. Elles se souviennent de Mogadiscio, des années d'adolescence et de la vie qui s'offrait à elles, avant que la guerre civile éclate et que leur univers se disloque...

Roman de la diaspora somalienne, *Madre piccola* donne la parole aux exilés. Les liens tragiquement suspendus se retissent derrière les silences, les choix, les alliances et les secrets. Un roman monde, intime et bouleversant.

Ubah Cristina Ali Farah sera au festival du livre de Paris
du 21 au 23 avril 2023

L'AUTRICE

Ubah Cristina Ali Farah est née en 1973 d'un père somalien et d'une mère italienne. Elle grandit à Mogadiscio jusqu'à ses 18 ans. Le déclenchement de la guerre civile en 1991 l'oblige à quitter brutalement la Somalie. Elle vit aujourd'hui à Bruxelles.

Ubah Cristina Ali Farah est l'une des autrices les plus douées de sa génération, et l'une des voix les plus originales de la littérature italienne contemporaine.

Madre piccola (Prix Vittorini 2008) est son premier roman.

© Marco Giugliarelli



En librairie le 9 mars 2023

ÉDITIONS ZULMA

LITTÉRATURES DU MONDE ENTIER

LORENZO MEDIANO

Du givre sur les épaules

Roman traduit de l'espagnol par Hélène Michoux



Littérature — Collection de poche Z/a
192 pages / 9,95 € / 979-10-387-0177-9

CONTACT PRESSE :

presse@zulma.fr / 01 58 22 19 90

CONTACT LIBRAIRIE :

Valentin Féron / valentin.feron@zulma.fr
01 58 22 19 90 / 06 35 31 95 63

www.zulma.fr

VOTEZ POUR LE 100° Z/a !
TROIS TRÉSORS DE LA
LITTÉRATURE EUROPÉENNE

Certains disent qu'il ne se passe jamais rien dans ce petit village des Pyrénées espagnoles. Et pourtant... À la veille de la guerre civile, Ramón et Alba tombent follement amoureux. Un amour impossible, interdit : jamais le plus pauvre des bergers n'obtiendra la main de l'héritière de la plus riche famille.

Mais Ramón jure de rassembler le montant de la dot, et se fait contrebandier. Il devient Desesperado, l'homme du peuple qui se dresse contre les puissants. Bientôt, des deux côtés de la montagne résonne l'écho de ses exploits. Puis de sa soif de vengeance.

Conte populaire et fable politique, *Du givre sur les épaules* est une épopée brute comme un sentier scintillant dans la nuit, un petit chef-d'œuvre de suspense.

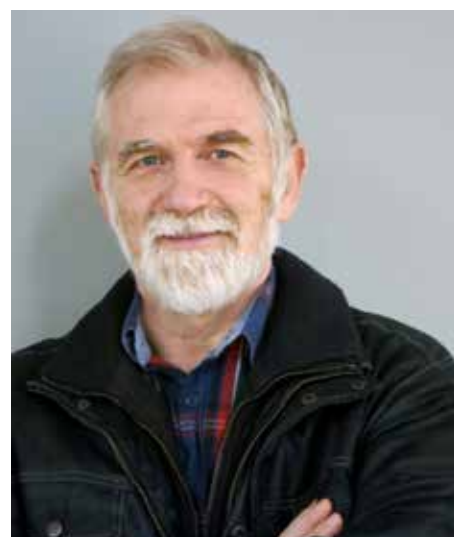
« La fusion parfaite du conte rural traditionnel et de l'allégorie politique. » *The Wall Street Journal*

L'AUTEUR

Lorenzo Mediano est né à Saragosse en 1959. Médecin, il a exercé dans différentes vallées des Pyrénées, profondément attaché à ces montagnes et aux populations locales. C'est lors des longues veillées qu'il est devenu un si fabuleux conteur.

Son premier roman, *Du givre sur les épaules*, est né de ces nuits à la belle étoile, porté par une nature rude et majestueuse. Traduit dans de nombreuses langues, il a rencontré un succès international.

Un trésor à redécouvrir !



© Solapa

En librairie le 9 mars 2023

ÉDITIONS ZULMA

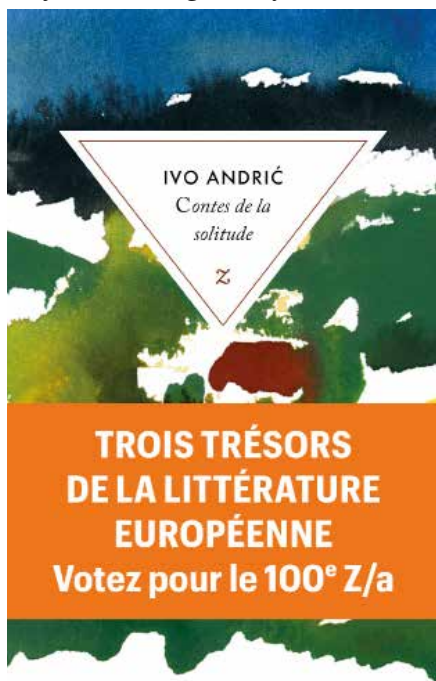
LITTÉRATURES DU MONDE ENTIER

IVO ANDRIĆ

Contes de la solitude

Nouvelles traduites du serbo-croate par Pascale Delpech, Sylvie Ckagić-Begić et Mauricette Begić

Postface de Pedrag Matvejevič



Littérature — Collection de poche Z/a
208 pages / 10,95 € / 979-10-387-0170-0

CONTACT PRESSE :

presse@zulma.fr / 01 58 22 19 90

CONTACT LIBRAIRIE :

Valentin Féron / valentin.feron@zulma.fr
01 58 22 19 90 / 06 35 31 95 63

www.zulma.fr

VOTEZ POUR LE 100° Z/a !
TROIS TRÉSORS DE LA
LITTÉRATURE EUROPÉENNE

Par un matin lumineux, le narrateur écrivain s'éveille dans le calme raffiné d'une maison de Sarajevo. Les brumes de ses rêves tardent à se dissiper, et voilà que viennent toquer à sa porte et s'asseoir dans un recoin de son imagination d'étranges personnages. Il nous raconte les frasques de Bonneval pacha, le tragique destin d'un vizir déchu, les affres d'un baron condamné à mentir, la fin d'un prince aux yeux tristes, le choix radical de la jeune esclave Jagoda, les confidences d'un géomètre jaloux, la mélancolie du scribe de Dubrovnik...

Dans une narration inspirée des *Mille et Une Nuits*, *Contes de la solitude* dépeint entre grandeur et décadence les faiblesses humaines et brosse de fascinants portraits. C'est un ravissement et un ensorcellement.

« La beauté de ses romans avait masqué la grâce de ses nouvelles. » *Libération*

L'AUTEUR

Né en Bosnie dans une famille croate, serbe d'adoption, **Ivo Andrić** (1892-1975) incarne la Yougoslavie par excellence. Diplomate et écrivain, il ne cessa d'ériger des ponts pour lutter contre la haine et les nationalismes. Romancier fabuleux mondialement connu pour *Le Pont sur la Drina* et *Chroniques de Travnik*, il est l'unique Prix Nobel de littérature issu de la Yougoslavie, et un nouvelliste hors pair. Ses *Contes de la solitude*, publiés après sa mort, racontent la Bosnie ottomane, sa terre natale au croisement de l'Orient et de l'Occident, cœur d'une Europe déchirée et intrinsèquement cosmopolite. Les *Contes de la solitude*, indisponibles depuis de longues années, sont enfin réédités en poche.

© Sasha Maddah



En librairie le 9 mars 2023

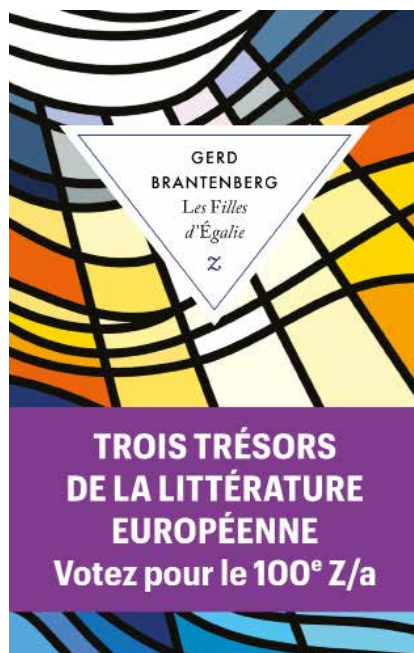
ÉDITIONS ZULMA

LITTÉRATURES DU MONDE ENTIER

GERD BRANTENBERG

Les Filles d'Égalie

Traduit du norvégien par Jean-Baptiste Coursaud



Littérature — Collection de poche Z/a
432 pages / 12 € / 979-10-387-0169-4

CONTACT PRESSE :

presse@zulma.fr / 01 58 22 19 90

CONTACT LIBRAIRIE :

Valentin Féron / valentin.feron@zulma.fr
01 58 22 19 90 / 06 35 31 95 63

www.zulma.fr

VOTEZ POUR LE 100^e Z/a !
TROIS TRÉSORS DE LA
LITTÉRATURE EUROPÉENNE

« Elle » fait bon vivre en Égalie. La présidente Rut Brame travaille nuit et jour à la bonne marche de l'État, quand son époux Kristoffer veille avec amour sur leur foyer. Il y règne d'ailleurs une effervescence toute particulière : à quinze ans, leur fils Pétronius s'apprête à faire son entrée dans le monde. Car voici enfin venu le bal des débutants. Mais l'adolescent, grand et maigre, loin des critères de beauté, s'insurge contre sa condition d'homme-objet. Dans l'impossibilité de prendre son indépendance, il crée presque malgré lui un mouvement qui s'apprête à renverser le pouvoir matriarcal en place. L'avenir de la cité radieuse est amené à changer... pour le meilleur et pour le pire. Avec *Les Filles d'Égalie*, Gerd Brantenberg signe une utopie féministe et résolument provocatrice. Elle renverse littéralement les codes de la société patriarcale : les femmes ont tous les pouvoirs, et la langue s'en ressent. Le féminin, omniprésent, l'emporte systématiquement sur le masculin, faisant apparaître de nouveaux mots qui soulignent avec une ironie mordante l'oppression invisible qui règne sur les femmes d'aujourd'hui. Brûlant d'actualité et débordant d'humour, *Les Filles d'Égalie*, le grand roman féministe norvégien du XX^e siècle.

« Livre culte ! » *Libération*

L'AUTRICE

Historienne de la culture, **Tiffany Watt Smith** est chargée de recherche au Centre for the History of the Emotions de l'université Queen Mary de Londres. Sa conférence TED sur l'histoire des émotions affiche plus de 4 millions de vues.

©Mimsy Moller



En librairie le 6 avril 2023

ÉDITIONS ZULMA

LITTÉRATURES DU MONDE ENTIER

ITAMAR VIEIRA JUNIOR

Charrue tordue

Premier roman traduit du portugais (Brésil) par Jean-Marie Blas de Roblès

Littérature

320 pages / 22,30 € / 979-10-387-0182-3

CONTACT PRESSE :

Éditions Zulma

presse@zulma.fr / 01 58 22 19 90

CONTACT LIBRAIRIE :

Valentin Féron / valentin.feron@zulma.fr

01 58 22 19 90 / 06 35 31 95 63

www.zulma.fr

– Premier roman –

Loin à l'intérieur des terres de Bahia, dans le nord-est du Brésil, deux sœurs, Bibiana et Belonísia, tombent sur un trésor en fouillant la valise poussiéreuse cachée sous le lit de grand-mère. Un mystérieux couteau au manche d'ivoire incrusté de nacre et à la lame étincelante. Son magnétisme est irrésistible et elles ne peuvent s'empêcher d'y goûter. Leur vie en sera bouleversée à jamais : Bibiana se blesse légèrement, Belonísia se coupe la langue. Sa sœur sera désormais sa voix.

Leur père est un chamane réputé, on vient de loin invoquer à travers lui les *encantadas*, divinités du culte du Jarê. Bienfaitrices ou vengeresses, elles sont aussi les gardiennes de tous les secrets...

Dans cette communauté afro-brésilienne, on vit de peu sur les terres marécageuses, dans des taudis faits d'argile et de paille, à la merci du colon propriétaire des plantations. C'est à ce monde archaïque, celui de l'esclavage d'aujourd'hui, que les deux sœurs vont s'opposer, luttant contre les inégalités ethniques et l'oppression des femmes.

D'une oralité saisissante, *Charrue tordue* est un roman magnifiquement engagé. Émouvant et envoûtant, métaphysique et sensuel, son réalisme se teinte de surnaturel pour créer une évocation d'un Brésil en pleine mutation.

« Un premier roman qui bouscule le Brésil de Bolsonaro.
D'une intensité et d'une poésie inouïes. » *Le Monde*

L'AUTEUR

Itamar Vieira Junior est né en 1979 à Salvador de Bahia, au Brésil. Il est lui-même issu de la communauté quilombola, des Afro-Brésiliens descendants d'esclaves devenus paysans sans terre. Pour la première fois, leur voix se fait entendre, déclenchant une véritable tornade outre-Atlantique.

Charrue tordue ne pouvait être traduit en français que par un romancier virtuose : Jean-Marie Blas de Roblès, qui a vécu plusieurs années sur les lieux mêmes du roman.



© Uendel Galter

En librairie le 6 avril 2023

ÉDITIONS ZULMA

LITTÉRATURES DU MONDE ENTIER

DAVID HARVEY

Chroniques anticapitalistes

Essais traduit de l'anglais (États-Unis) par Laurent Bury

CHRONIQUES
ANTI-
CAPITALISTES
DAVID
HARVEY

Zulma Essais

352 pages / 23 € / 979-10-387-0171-7

CONTACT PRESSE :

presse@zulma.fr / 01 58 22 19 90

CONTACT LIBRAIRIE :

Valentin Féron / valentin.feron@zulma.fr
01 58 22 19 90 / 06 35 31 95 63

www.zulma.fr

Pour David Harvey, nous sommes à la croisée des chemins. La flambée des mouvements contestataires en 2019 à travers le monde, comme la gestion de la pandémie de Covid-19 ou l'attentisme climatique ont révélé l'**irrationalité des solutions néolibérales face à la crise globale**.

En dix-neuf chroniques thématiques, David Harvey s'empare ainsi des questions politiques et sociales les plus urgentes et envisage **les voies concrètes de transformation de la société**. Il nous montre comment le système capitaliste, « trop gros pour faire faillite, mais trop monstrueux pour survivre » tente aujourd'hui d'éviter l'effondrement en mobilisant les banques centrales, en s'emparant de la richesse collective par la dette, ou en s'alliant aux forces réactionnaires et aux nationalistes.

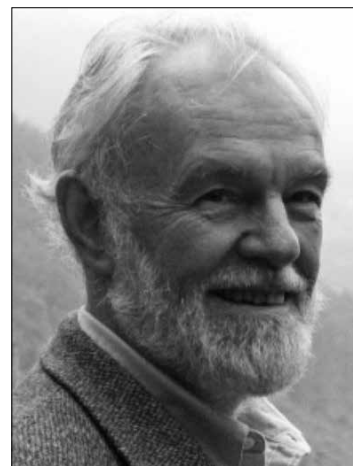
David Harvey nous guide, avec brio, à travers les contradictions du néolibéralisme et les dangers de la financiarisation du pouvoir, tout en renouvelant les outils et les concepts de Marx – le syndrome de la croissance, la marchandise, la valeur, le consumérisme ou l'aliénation – pour dégager des alternatives face à l'explosion des inégalités sociales et au réchauffement climatique : **réorienter l'État, les flux du capital, la force de travail et les nouvelles technologies** serait ainsi le premier impératif progressiste de notre temps.

« David Harvey a provoqué une révolution dans son domaine et inspiré une génération d'intellectuels radicaux. » NAOMI KLEIN

L'AUTEUR

Théoricien marxiste de renommée internationale, David Harvey est le fondateur de la Radical Geography. Il a révolutionné l'interprétation du *Capital* de Marx, et ses applications contemporaines. Professeur émérite de l'université de New York, il est notamment l'auteur des *Limites du capital* et de *Brève histoire du néolibéralisme* (Éditions Amsterdam). *Chroniques anti-capitalistes* est un outil indispensable pour quiconque s'efforce de comprendre les dimensions économiques et sociales de la crise que nous traversons.

©DR



En librairie le 6 avril 2023

ÉDITIONS ZULMA

LITTÉRATURES DU MONDE ENTIER

MARIE VIEUX-CHAUVET

Fille d'Haïti

Roman

Littérature — Collection Z/a
288 pages / 10,95 € / 979-10-387-0191-5

CONTACT PRESSE :

presse@zulma.fr / 01 58 22 19 90

CONTACT LIBRAIRIE :

Valentin Féron / valentin.feron@zulma.fr
01 58 22 19 90 / 06 35 31 95 63

www.zulma.fr

Lotus vit dans la grande maison bourgeoise que sa mère lui a léguée. Réfugiée dans un univers factice, qu'elle déteste mais dont elle est prisonnière – sa mère s'est prostituée pour lui offrir tout ça –, elle s'enivre de fêtes et d'insouciance. Joue avec les hommes jusqu'à les rendre fous, tout en restant chaste tant elle les hait. Ils sont ses pires ennemis. Jusqu'à ce que surgisse le grand, l'authentique amour. Celui du seul homme qui la courtise avec respect : Georges Caprou. Mais Lotus et Georges sont si différents...

Au contact de Georges, opposant au régime dictatorial d'Haïti, Lotus se lance de toute son âme dans la fièvre de la lutte et des actions clandestines. Emportée par le tumulte de la passion amoureuse et de la révolte, elle ouvre les yeux sur un monde où s'affrontent de tous temps les riches et les pauvres, les mulâtres et des Noirs. Un premier roman implacable, porté par la première grande héroïne de la littérature haïtienne.

« La voix claire et pure d'une romancière lucide et indomptable. » *Dany Laferrière*

L'AUTRICE

Femme émancipée, libre, révoltée, **Marie Vieux-Chauvet** est née en 1916 dans une famille de la grande bourgeoisie haïtienne. Son incontournable chef-d'œuvre *Amour, Colère et Folie* est publié par Gallimard en 1968 sous l'impulsion de Simone de Beauvoir. Mais Duvalier entre dans une fureur noire, l'ouvrage est retiré de la vente, le stock détruit, et Marie Vieux-Chauvet est condamnée à un exil sans retour à New-York, où elle s'éteint cinq ans plus tard, en 1973.

Fille d'Haïti est son premier roman, Visionnaire, il porte les germes de l'œuvre à venir de cette immense écrivaine. Pour la première fois en collection de poche.



©Antony Phelps

En librairie le 6 avril 2023

ÉDITIONS ZULMA

LITTÉRATURES DU MONDE ENTIER

PASCAL GARNIER

La Théorie du Panda

Roman



Littérature — Collection Z/a
176 pages / 9,95 € / 979-10-387-0185-4

CONTACT PRESSE :

presse@zulma.fr / 01 58 22 19 90

CONTACT LIBRAIRIE :

Valentin Féron / valentin.feron@zulma.fr
01 58 22 19 90 / 06 35 31 95 63

www.zulma.fr

Grâce à ses talents de cuisinier et à son charisme indolent, Gabriel – à peine débarqué d'on ne sait où – tisse des liens très forts avec les habitants d'une petite ville de Bretagne : la bien belle réceptionniste d'un hôtel sans classe, deux junkies au bout du rouleau et surtout José, le patron du Faro, dont la femme est à l'hôpital...

Pareil au panda en peluche échoué sur le comptoir du Faro, Gabriel offre de son temps et de sa personne à celles et ceux qui viennent à lui, plus surpris ou séduits que méfiants. Et pourtant, s'ils savaient...

« *Le noir de Pascal Garnier est celui que seuls peuvent voir les astronautes : brillant, sans fond, et constellé de mystérieux points lumineux à la fois glaciaux et étrangement réconfortants.* » John Banville

« *La Théorie du Panda* catapulte les sens, obsède, et dérange. » *Télérama*

L'AUTEUR

Pascal Garnier est un grand maître du roman noir. Né en 1949, il se retire en Ardèche pour se consacrer à l'écriture et à la peinture, et meurt en 2010. Auteur culte, il est encensé aux États-Unis et en Grande-Bretagne, et l'un des rares auteurs dont l'œuvre est intégralement traduite en anglais.

La lecture de Pascal Garnier est addictive. Quand on y a goûté, impossible de ne pas y revenir.



©Gaillard/Gamma

En librairie le 6 avril 2023

ÉDITIONS ZULMA

LITTÉRATURES DU MONDE ENTIER

MARCUS MALTE

Aires

Roman



Littérature — Collection Z/a
544 pages / 12,50 € / 979-10-387-0188-5

CONTACT PRESSE :

presse@zulma.fr / 01 58 22 19 90

CONTACT LIBRAIRIE :

Valentin Féron / valentin.feron@zulma.fr
01 58 22 19 90 / 06 35 31 95 63

www.zulma.fr

Ils sont sur l'autoroute, chacun perdu dans ses pensées. La vie défile, scandée par les infos, les faits divers, les slogans, toutes ces histoires qu'on se raconte – la vie d'aujourd'hui, souvent cruelle, parfois drôle, avec ses faux gagnants et ses vrais losers. Frédéric, lanceur d'alerte devenu conducteur de poids lourds, Catherine, qui voudrait gérer sa vie comme une multinationale du CAC 40, l'écrivain sans lecteurs en partance pour « Ailleurs », ou encore Sylvain, interdit bancaire en route pour Disneyland avec son fils... Leurs destins vont inévitablement finir par se croiser.

Un roman caustique qui dénonce, dans un style percutant à l'humour ravageur, toutes les dérives de notre société, ses inepties, ses travers, ses banqueroutes. Et qui vise juste – une colère salutaire, comme un direct au cœur.

« Entre fiction sociologique et thriller au cordeau, ce roman affole les compteurs. Brillant et renversant. » *Le Parisien*

L'AUTEUR

« Marcus Malte nous fascine par la violence et la tendresse de ses romans, par le charme au sens fort que donne aux rêves la puissance des mots. » *Le Magazine littéraire*

En effet, Marcus Malte ne cesse de nous surprendre. Ses deux dernières parutions : *Qui se souviendra de Phily-Jo ?*, son grand roman américain (août 2022), et *Aires*, un véritable roman coup de poing.



©Francesco Gattoni